

NORTH

Model 7190N99

Half Mask

Air-Purifying

Respirator

Operating and Maintenance
Instruction Manual

E
N
G
L
I
S
H

E
S
P
A
Ñ
O
L

F
R
A
N
Ç
A
I
S

CONTENTS

PAGE

**E
N
G
L
I
S
H**

1	INTRODUCTION	3
1.1	IMPORTANT INFORMATION	3
1.1.1	TERMINOLOGY	3
1.1.2	GENERAL WARNINGS	4
2	USER REQUIREMENTS	6
2.1	TRAINING PROGRAM	6
2.2	FITTESTING	7
2.3	USER SEALCHECKS	7
2.4	RESPIRATOR DESCRIPTION	7
3	TO PUT ON THE RESPIRATOR	8
4	USE	10
4.1	SERVICE LIFE	11
4.1.1	TO TAKE OFF THE RESPIRATOR	11
4.1.2	TURNAROUND CHECKS	11
4.2	FILTER REPLACEMENT	11
4.3	STORAGE	14
4.4	REPLACEMENT FILTER	14
4.5	NIOSH APPROVAL LABEL	15

North Safety Products
 2000 Plainfield Pike
 Cranston, RI 02921
 USA

North Safety Products
 10550 Parkway Blvd.
 Anjou, Quebec
 Canada H1J2K4

Telephone 401 943 4400
 Facsimile 401 942 9360

Telephone 888-212-7233
 Facsimile 514-355-7233

1 INTRODUCTION

The North Model 7190N99 Respirator is a low-profile, air-purifying respirator intended to be used for respiratory protection against particulate contaminants not containing oil.

The Model 7190N99 has a large filter area to provide low breathing resistance. The coaxial valve system prevents exhaling through the filter, prolonging the filter's useful life.

1.1 IMPORTANT INFORMATION

This manual contains important information and must be read and understood by all persons who may use or maintain this respirator.

North respirators should only be used or maintained by persons who are familiar with the instructions contained within this manual.

1.1.1 TERMINOLOGY

Warnings, cautions and notes used in this manual have the following significance:

NOTE

Procedures and techniques that are considered important enough to emphasize.

CAUTION

Procedures and techniques which, if not carefully followed, will result in damage to the equipment.



WARNING

Procedures and techniques which, if not carefully followed, will expose the user to the risk of serious injury, illness or death.

GENERAL WARNINGS

ENGLISH

1. Failure to properly select the appropriate respirator for all the contaminants and their concentrations against which protection is required, or a failure to follow North's instructions and Warnings, as well as the Cautions and Limitations contained within the NIOSH Approval Label on the back page of these instructions will subject the user to the risk of serious injury, illness or death from exposure to hazardous materials.
2. Do **NOT** use this respirator under any of the following conditions:
 - For protection against particulates containing oil.
 - For protection against Arsenic, Asbestos or Lead in any concentration.
 - For protection against gases or vapors; or against unknown contaminants.
 - In atmospheres where the concentration of the contaminant exceeds the respirator's Maximum Use Concentration of 10 times the contaminant's permissible exposure limit established by applicable OSHA or other government regulations.
 - While performing or observing abrasive blasting (sandblasting) operations.
 - In oxygen-deficient atmospheres (any atmosphere having less than 19.5% oxygen by volume at sea level).
 - In atmospheres where the concentrations of contaminant are unknown, or are Immediately Dangerous to Life or Health (IDLH). An IDLH atmosphere is any atmosphere which has a concentration of any toxic, corrosive or asphyxiant substance that poses an immediate threat to life, which would cause irreversible debilitating effects on health, or which would interfere with the ability to escape from a dangerous atmosphere.
 - In confined spaces such as tanks, small rooms, tunnels or vessels, unless the confined space is well ventilated and the concentration

WARNING (CONTINUED)

of toxic contaminants is known to be, and will continue to be, below the Maximum Use Concentration recommended for this respirator.

- For fire fighting.

3. Do **NOT** use this respirator when conditions prevent a good facepiece-to-face seal. For example:
 - i) the growth of beards, mustaches or sideburns which will pass between the facepiece sealing area and the face;
 - ii) the use of spectacles, goggles or other devices which interfere with the respirator;
 - iii) the use of head or face coverings which contain materials which will pass between the facepiece sealing area and the face; and
 - iv) missing teeth or dentures, facial deformities or deep scars.
4. Immediately leave the contaminated area if:
 - i) breathing becomes difficult;
 - ii) dizziness or other distress occurs;
 - iii) you smell, taste or sense irritation from the contaminants; or
 - iv) the respirator becomes damaged.
5. Any air purifying respirator, when properly selected and fitted, will significantly reduce, but will not completely eliminate, the breathing of contaminant(s) by the respirator wearer. When working in atmospheres containing substances which are reported to cause cancer in amounts below their permissible exposure standard, you will obtain better protection from a continuous flow or positive pressure air supplied respirator.
6. This respirator does not provide protection to exposed areas of the body. If the contaminated atmosphere contains vapors, gases or airborne particulate matter which may either irritate or burn the eyes or the skin, or can be absorbed by the body through penetration of the skin, the use of specialized eye, hand and/or body coverings may be required for protection.

**E
N
G
L
I
S
H**

1.1.3 USER REQUIREMENTS

To use this respirator you must know:

- 1) The contaminants and their concentrations. (Ask your Safety Director or Industrial Hygienist, or follow the hazard determination steps as outlined in paragraph 7.2.2.1 of American National Standards Institute (ANSI) Standard Z88.2-1992, *American National Standard for Respiratory Protection*.)
- 2) That this is the respirator approved for use against those contaminants and at those concentrations. (Carefully read the NIOSH Approval Label on the back page of this manual.) If you have any doubts prior to using the respirator, consult an Industrial Hygienist, or North Safety Products Customer Service in the United States at 1-800-430-4110 or 1-401-943-4400 or in Canada 1-888-212-7233 or 1-514-351-7233.)
- 3) That the contaminated atmosphere is not Immediately Dangerous to Life or Health (IDLH). For the definition of IDLH see Warning #2 of the preceding list of General Warnings.
- 4) That this respirator fits you properly. (See Warning #3 of the preceding list of General Warnings and the section on Fit Testing.)
- 5) That you do not have any physical limitations or illness which would preclude you from using this respirator or which would be aggravated by an increase in breathing resistance. (Ask your Safety Director or physician.)

You should not enter any potentially contaminated atmosphere unless you have confirmed all of these factors.

1.1.4 TRAINING PROGRAM

These brief written instructions cannot substitute for a formal Respirator Training Program. Such training should include an opportunity for you to handle the respirator, learn how to inspect it, have it properly fitted, test its facepiece-to-face seal, wear it in normal air for a long familiarity period, and finally, to wear it in a test atmosphere. The Training Program should be based on ANSI Z88.2-1992, and should familiarize you with OSHA Regulation 29CFR Section 1910.134 and other regulations promulgated by various regulatory authorities.

1.1.5 FIT TESTING

A respirator should not be assigned to a person unless the person is given a qualitative or quantitative respirator fit test and the results of the test indicate that the facepiece of the respirator fits properly.

Fit tests should be conducted at least annually and more frequently if there are factors such as weight change or dental surgery which may affect the fit of the respirator.

Instructions for carrying out qualitative and quantitative respirator fit tests are given in publications such as ANSI Z88.2-1992, and respirator manuals published by government agencies such as NIOSH, ERDA, and NRC.

USER SEAL CHECKS (Facepiece-to-Face Seal Checks)

Each time that the respirator is put on and before each entry into a contaminated atmosphere, as well as periodically while wearing the respirator in the contaminated area, the respirator wearer should check the effectiveness of the seal of the facepiece to the wearer's face by carrying out a positive pressure seal check. Instructions for carrying out a positive pressure seal check on this respirator are given in the section of this manual titled TO PUT ON THE RESPIRATOR.

RESPIRATOR DESCRIPTION

This device is an air-purifying respirator consisting of a half mask facepiece assembly and a replaceable filter which provide respiratory protection against hazardous particulate matter. Other than filter replacement, no other maintenance can be performed on this respirator. The entire respirator must be replaced when soiled or damaged.

When the respirator wearer inhales, the contaminated air is drawn through the air-purifying filter, which removes the hazardous particulate matter from the air before it enters the lungs. During inhalation, the inhalation valve in the facepiece opens and the exhalation valve closes to prevent contaminated air from entering the facepiece. During exhalation, the exhalation valve opens and the inhalation valve closes to prevent exhaled air from passing back through the air-purifying filter.

This respirator is approved by NIOSH to protect against, and reduce exposure to, particulates free of oil.

**E
N
G
L
I
S
H**

TO PUT ON THE RESPIRATOR

CAUTION

Respirator must be inspected by the wearer before and after each use to insure that it is in good working condition

The following should be performed in an area with uncontaminated air.

1. Remove your eyewear (if worn), then grasp the front of the respirator with one hand and the upper headband with your other hand. Place the wide portion of the facepiece under your chin. Position the narrow portion of the facepiece on your nose bridge, and place the top headband above your ears, on the back of your head. Place the bottom headband behind your neck, below your ears, and adjust the position of the facepiece on your face for best fit and comfort. (See Figure 1.)



FIGURE 1
Putting on the Respirator

2. The lengths of the headbands are adjustable. You may tighten the fit by holding the respirator body with one hand and pulling on the elastic material in the appropriate direction with your other hand. To loosen, push out on the retaining tab with a finger of one hand and pull the elastic material back through the slot with the other hand.

3. Position the facepiece so that the nose section rests as low on the bridge of your nose as is comfortable, and adjust the upper headband on each side just tight enough so that the respirator doesn't slide down on your nose. Do not over tighten. If the respirator pinches your nose, loosen the upper headband slightly. Adjust the lower headband on each side just tight enough to secure the respirator under your chin. (See Figure 2).



FIGURE 2
Adjusting the Headband

NOTE

For proper positioning and comfort, the headbands should be adjusted equally on both sides of the respirator, the upper headband should be adjusted first, then the lower headband.

4. If you previously removed your eyewear, put it back on at this time.
5. Conduct a positive pressure user seal check as follows:

To conduct a positive pressure seal check, block the opening in the exhalation valve guard using the palm of your hand and exhale slightly. If the facepiece bulges slightly and no air leaks between the facepiece and your face are detected, an effective seal has been obtained. If air is detected to be leaking out between the facepiece and your face, reposition the facepiece on your face

**E
N
G
L
I
S
H**

ENGLISH

and/or readjust the tension of the headbands to eliminate the leakage. This check must be repeated until an effective seal of the facepiece to your face is obtained. (See Figure 3.)

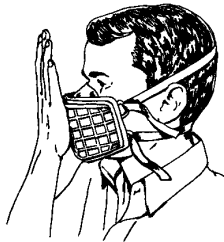


FIGURE 3
Positive Pressure Seal Check

4 USE

You are now ready to enter the use environment for which the respirator is intended.

 **WARNING**

- Immediately leave the work area and replace the respirator if:
- i) breathing becomes difficult,
 - ii) dizziness or other distress occurs,
 - iii) you smell, taste or sense irritation from the contaminants in the work area, or
 - iv) the respirator becomes damaged.

Should any of these occur, and you remain in the contaminated work area, you risk exposure to hazardous quantities of the air contaminant which can result in serious injury or illness.

4.1 SERVICE LIFE

The service life of this respirator will vary depending on the work environment.

Replace the filter after eight hours of use, or more frequently if used in a dirty environment or if breathing becomes difficult.

The entire respirator should be replaced when soiled or damaged.

TO TAKE OFF THE RESPIRATOR

Go to an area with uncontaminated breathable air.

Loosen the headbands and remove the facepiece.

TURNAROUND CHECKS

After each use, the respirator should be examined by trained personnel.

Check for worn, damaged or missing parts and replace the entire respirator if worn, damaged or missing parts are observed.

The respirator facepiece should be wiped with a North 7002 respirator wipe pad to remove facial oils and loose particulates.

If used for eight hours, the filter should be changed. (See FILTER REPLACEMENT).

CAUTION

Do not attempt to repair or disassemble the respirator except to replace the filter. The respirator is intended to be discarded when it becomes worn, soiled or damaged. Any other maintenance or substitution of parts voids the NIOSH Approval and all North Warranties.

FILTER REPLACEMENT

NOTE

The replacement of the filter must be done in a safe area containing uncontaminated breathable air.

ENGLISH

1. Remove the used filter from the respirator by unsnapping the filter cover from the filter holder. The left and right sides of the filter cover have tabs for retaining the filter holder. The respirator may be disassembled by gently prying the retention tabs outward from the edge of the filter holder. (See Figure 4.)

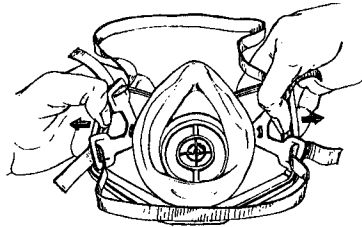


FIGURE 4
Disassembling the Respirator

2. Discard the contaminated filter.
3. Inspect the filter cover and filter holder for broken or missing parts. Discard the respirator if any parts appear damaged or missing.

4. Lay the filter evenly against the grillwork in the filter cover with the printed side toward the grillwork. Align the hole in the filter with the center projection of the filter cover. Adjust the filter so that it covers the entire filter cover and is tucked under the tabs on each end of the cover. (See Figure 5.)

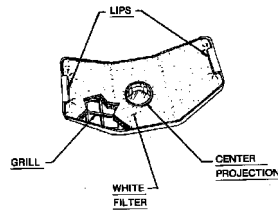


FIGURE 5
Positioning the Filter

5. Place the filter holder into the filter cover such that the filter assembly is sandwiched between the filter holder and the cover. When the respirator is oriented properly, the North logo should be right side up.

E
N
G
L
I
S
H

ENGLISH

6. Snap both sides of the filter holder under the tabs on the filter cover. Take care to pinch the filter between the filter holder and the cover around the entire periphery of the filter. (See Figure 6.)

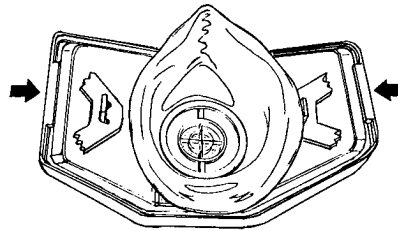


FIGURE 6
Assembling the Cover

7. Look through the filter cover to verify that the filter is pinched around the entire periphery. If the filter is not pinched around the entire periphery, remove the filter cover, readjust the filter and reassemble.

STORAGE

Store in a clean dry area.

CAUTION

Elastomeric parts must be stored in a manner which will prevent them from taking an abnormal set. Do not expose this respirator, during storage, to excessive heat (above 140(F/60(C), oil or airborne particulates. Excessive heat may distort the facepiece resulting in the inability to achieve a proper fit. Contaminated air can damage the filter. Either of these conditions will expose the wearer to the risk of serious injury or illness.

REPLACEMENT FILTER

Use only North 7190-9N99 Replacement Filters.



North Safety Products
 2000 Plainfield Pike
 Cranston, RI 02921-2019
 1-800-430-4110



**E
N
G
L
I
S
H**

THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:

RESPIRATOR COMPONENTS						
TC -	Protection ¹	Model Number	Facepiece	Filter	Filter Cover	Cautions and Limitations ²
			7 1 9 0 - 1	7 1 9 0 - N 9 9	7 1 9 0 - 2	
84A-2460	N99	7190N99	x	x	x	ABCJLMNOP

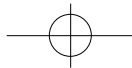
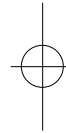
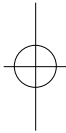
1. Protection

N99 - Particulate Filter (99% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply

2. Cautions and Limitations

- A Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen
- B Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- J Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- L Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges, canisters and/or filters.
- M All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA and other applicable regulations.
- N Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

**E
N
G
L
I
S
H**





Respirador

Purificador de Aire

de Media Máscara

Modelo 7190N99

Manual de Instrucciones de
Operación y Mantenimiento

E
S
P
A
N
O
L

CONTENIDO	PAGINA
1	INTRODUCCION 3
1.1	INFORMACION DE IMPORTANCIA 3
1.1.1	TERMINOLOGIA 3
1.1.2	ADVERTENCIAS GENERALES 4
2	REQUISITOS DEL USUARIO 6
2.1	PROGRAMA DE CAPACITACION 7
2.2	PRUEBA DE AJUSTE 7
2.3	REVISIONES DEL SELLO POR EL USUARIO 7
2.4	DESCRIPCION DEL RESPIRADOR 8
3	COMO PONERSE EL RESPIRADOR 8
4	USO 11
4.1	VIDA DE SERVICIO 12
4.1.1	COMO SACARSE EL RESPIRADOR 12
4.1.2	REVISIONES PERIODICAS 12
4.2	CAMBIO DEL FILTRO 13
4.3	ALMACENAMIENTO 15
4.4	FILTRO DE REPUESTO 15
4.5	ETIQUETA DE APROBACION DE NIOSH 16

ESPAÑOL

North Safety Products
2000 Plainfield Pike
Cranston, RI 02921
USA

Telephone 401 943 4400
Facsimile 401 942 9360

North Safety Products
10550 Parkway Blvd.
Anjou, Quebec
Canada H1J2K4

Telephone 888-212-7233
Facsimile 514-355-7233

1 INTRODUCCION

El Modelo 7190N99 North es un respirador purificador de aire, de bajo perfil, que ha sido diseñado para usarse para la protección respiratoria en contra de contaminantes de partículas que no contienen aceite.

El Modelo 7190N99 tiene una área de filtro grande para proporcionar una baja resistencia a la respiración. El sistema de la válvula coaxial impide exhalar a través del filtro, prolongando la duración útil del filtro.

1.1 INFORMACION DE IMPORTANCIA

Este manual contiene información de importancia y todas las personas que puedan usar o mantener este respirador tienen que leerlo y comprenderlo.

Sólo las personas que estén familiarizadas con las instrucciones incluidas en este manual deben usar o mantener los respiradores North.

1.1.1 TERMINOLOGIA

Las advertencias, las precauciones y los avisos que se usan en este manual tienen la importancia siguiente:

AVISO

Se refiere a los procedimientos y a las técnicas consideradas lo suficientemente importantes como para darles énfasis.

PRECAUCION

Se refiere a los procedimientos y a las técnicas que producirán daños en el equipo si no se obedecen cuidadosamente.



ADVERTENCIAS

Se refiere a los procedimientos y a las técnicas que expondrán al usuario al riesgo de lesiones personales graves, enfermedades o la muerte si no se obedecen cuidadosamente.

ADVERTENCIAS GENERALES

ADVERTENCIA

1. Si no se selecciona el respirador correcto, para todos los contaminantes y sus concentraciones, en contra de los cuales se necesita protección, o si no se siguen las instrucciones y advertencias de North, como también las precauciones y las limitaciones que vienen en la etiqueta de aprobación de NIOSH en la página de atrás de estas instrucciones, el usuario puede quedar expuesto a materiales peligrosos y al riesgo de lesiones graves, a enfermedades o a la muerte.
2. **NO** use este respirador bajo ninguna de las condiciones siguientes:
 - Para protección en contra de partículas que contienen aceite.
 - Para protección en contra de arsénico, asbesto o plomo en cualquier concentración.
 - Para protección en contra de gases o vapores; o en contra de contaminantes desconocidos.
 - Cuando existen atmósferas en donde la concentración del contaminante excede la concentración de uso máxima del respirador, 10 veces el límite de exposición permisible del contaminante, establecido por las regulaciones de OSHA aplicables o por otras regulaciones del gobierno.
 - Cuando se hagan u observen las operaciones de limpieza con chorro (limpieza con chorro de arena).
 - Cuando existen atmósferas que no tienen suficiente oxígeno (toda atmósfera que contenga menos de 19,5% de oxígeno por volumen al nivel del mar).
 - Cuando hay atmósferas en donde las concentraciones de contaminantes son desconocidas o son inmediatamente peligrosas para la vida o la salud. Una atmósfera tal es aquella que tiene una concentración de cualquier sustancia tóxica, corrosiva o asfixiante que

4-Sp

ESPAÑOL

 **ADVERTENCIA(CONTINUA)**

presenta una amenaza inmediata para la vida, que puede producir efectos debilitadores irreversibles en la salud o que puede interferir con la capacidad de escapar de una atmósfera peligrosa.

- Cuando hay espacios confinados tales como los estanques, salas pequeñas, túnel o contenedores, a menos que el espacio confinado esté bien ventilado y que la concentración de los contaminantes tóxicos se sepa que está y continuará estando, por debajo de la concentración de uso máxima recomendada para este respirador.
 - Para combatir incendios.
3. **NO** use este respirador cuando las condiciones impiden un buen sello de la pieza facial con la cara. Por ejemplo:
 - i) las barbas, bigotes, o patillas que pasan entre el área del sello de la pieza facial y la cara;
 - ii) el uso de anteojos, gafas u otros dispositivos que interfieran con el respirador;
 - iii) el uso de tapados de cabeza o cara que contienen materiales que pasarán entre el área del sello de la pieza facial y la cara; y
 - iv) dientes que falten o dentaduras postizas, deformidades faciales o cicatrices profundas.
 4. Salga inmediatamente del área contaminada si:
 - i) se dificulta la respiración;
 - ii) se produce mareo u otra clase de angustia;
 - iii) se huele, se siente el sabor o irritación debido a los contaminantes; o
 - iv) se daña el respirador
 5. Cualquier respirador purificador de aire, cuando se ha seleccionado y ajustado correctamente, reducirá considerablemente, pero no eliminará completamente, el(los) contaminante(s) que el usuario respira. Cuando se trabaja en atmósferas que contienen sustancias que se sabe producen cáncer en cantidades que están por debajo de su límite de exposición permisible, se obtendrá una mejor protección

5-Sp

E
S
P
A
Ñ
O
L

ADVERTENCIA(CONTINUA)

con un respirador de abastecimiento de aire de presión positiva o flujo continuo o con un aparato de respiración autocontenido.

6. Este respirador no proporciona protección a las áreas del cuerpo expuestas. Si la atmósfera contaminada contiene vapores, gases o materias de partículas transportadas por el aire que pueden, ya sea, irritar o quemar los ojos o la piel, o que pueden ser absorbidas por el cuerpo a través de la penetración de la piel, puede que sea necesario usar protecciones especializadas para los ojos, manos y/o cuerpo.

1.1.3 REQUISITOS DEL USUARIO

Para usar este respirador es necesario saber lo siguiente:

- 1) Los contaminantes y sus concentraciones. (Pregúntele a su director de seguridad o higienista industrial o siga los pasos para la determinación de peligro, tal como se describen en el párrafo 7.2.2.1 del American National Standards Institute (ANSI) Z88.2-1992, *American National Standard for Respiratory Protection* o en una publicación local parecida.)
- 2) Que sea el respirador aprobado en contra de los contaminantes y en esas concentraciones. (Lea cuidadosamente la etiqueta de aprobación de NIOSH en la página de atrás de este manual.) Si tiene alguna duda antes de usar el respirador, consulte con un higienista industrial o con el departamento de Servicio al Cliente de North Safety Products en los Estados Unidos en el 1-800-430-4110 o 1-401-943-4400 o en Canadá 1-888-212-7233 o 1-514-351-7233.
- 3) Que la atmósfera contaminada no sea inmediatamente peligrosa para la vida o la salud. Para la definición de esta atmósfera vea la advertencia #2 en la lista anterior de Advertencias Generales.
- 4) Que el respirador se le ajuste correctamente. (Vea la advertencia #3 en la lista anterior de las Advertencias Generales y la sección Prueba del Ajusta.)

6-Sp

E
S
P
A
Ñ
O
L

- 5) Que no tenga limitaciones físicas o enfermedades que no le permitan usar este respirador o que se agraven debido al aumento en la resistencia de la respiración. (Pregúntele a su director de seguridad o a su doctor.)

No debe entrar a una atmósfera potencialmente contaminada a menos que tenga confirmados todos estos factores.

1.1.4 PROGRAMADE CAPACITACION

Estas instrucciones escritas breves no pueden substituir el programa de capacitación para el uso formal del respirador. Dicha capacitación tiene que incluir la oportunidad de poder manejar el respirador, aprender a inspeccionarlo y a ajustárselo correctamente, probar su sello entre la máscara y la cara, usarlo en aire normal para familiarizarse con éste por un largo período de tiempo y por último usarlo en una atmósfera de prueba. El programa de capacitación se basa en ANSI Z88.2-1992 o en una publicación local parecida y lo debe familiarizar con la regulación OSHA29CFR Sección 1910.134 y con otras regulaciones promulgadas por las diversas autoridades regulatorias locales.

1.1.5 PRUEBADELAJUSTE

No se debe asignar un respirador a una persona a menos que se le haga una prueba cualitativa o cuantitativa en lo que se refiere al ajuste y que esta prueba indique que la máscara del respirador se ajusta correctamente.

Las pruebas de ajuste se tienen que llevar a cabo por lo menos anualmente y con más frecuencia si existen factores tales como cambios de peso o cirugía dental que pueden afectar el ajuste del respirador.

Las instrucciones para llevar a cabo pruebas cualitativas y cuantitativas de ajuste para el respirador se encuentran en las publicaciones tales como ANSI Z88.2-1992 y en los manuales de respiradores publicados por las agencias del gobierno tales como NIOSH, ERDAy NRC.

REVISIONES DEL SELLO POR ELUSUARIO (revisiones del sello de la pieza facial con la cara)

El usuario del respirador debe revisar si el sello de la pieza facial está surtiendo efecto en su cara, haciendo una revisión del sello de presión positiva cada

7-Sp

E
S
P
A
Ñ
O
L

vez que se pone el respirador y antes de cada vez que se entre en una atmósfera contaminada, como también periódicamente cuando se está usando el respirador en el área contaminada. Las instrucciones para llevar a cabo una revisión del sello de presión positiva en este respirador aparecen en la sección de este manual titulada COMO PONERSE EL RESPIRADOR.

DESCRIPCION DEL RESPIRADOR

Este dispositivo es un respirador purificador de aire que consiste de un conjunto de una pieza facial de media máscara y de un filtro cambiante que proporciona protección respiratoria en contra de materia de partículas peligrosas. Fuera del cambio del filtro, no se puede hacer más mantenimiento en este respirador. Se tiene que cambiar el respirador completo cuando se ensucia o daña.

Cuando el usuario del respirador inhala, el aire contaminado pasa a través del filtro purificador de aire, que remueve la materia de partículas peligrosas del aire antes de que entre en los pulmones. Durante la inhalación, la válvula de inhalación en la pieza facial se abre y la de exhalación se cierra para impedir que el aire contaminado entre en la pieza facial. Durante la exhalación, la válvula de exhalación se abre y la de inhalación se cierra para impedir que el aire exhalado pase de vuelta a través del filtro purificador de aire.

Este respirador ha sido aprobado por NIOSH para ofrecer protección y reducir la exposición a partículas sin aceite.

COMO PONERSE EL RESPIRADOR

PRECAUCION

El usuario tiene que inspeccionar el respirador antes y después de cada uso para asegurarse que esté en buenas condiciones de trabajo.

Se deben seguir los pasos siguientes en un área sin aire contaminado.

1. Remueva sus anteojos o espejuelos (si los usa) luego agarre la parte delantera del respirador con una mano y la banda elástica superior con la otra. Ponga la parte ancha de la pieza facial debajo de su barbilla. Ponga la parte angosta de la pieza facial en el caballete de su nariz y ponga la banda elástica superior sobre sus orejas en la parte trasera de

8-Sp

su cabeza. Ponga la banda elástica inferior detrás de su cuello, debajo de las orejas, y ajuste la posición de la pieza facial en su cara para obtener el mejor ajuste y la mayor comodidad. (Vea la Figura 1.)



FIGURA1
Cómo Ponerse el Respirador

2. Las longitudes de las bandas elásticas son ajustables. Puede apretar el ajuste sujetando el cuerpo del respirador con una mano y tirando el material elástico en la dirección apropiada con su otra mano. Para soltarlas, empuje hacia afuera la lengüeta de retención con un dedo de una mano y tire el material elástico hacia atrás a través de la ranura con la otra mano.
3. Ponga la pieza facial de modo que la sección de la nariz descansa, tan bajo como sea posible, en el caballete de la nariz para que quede cómoda y ajuste la banda elástica superior en cada lado para que quede justo lo suficientemente apretada de modo que el respirador no se deslice

E
S
P
A
Ñ
O
L

hacia abajo en su nariz. No lo apriete demasiado. Si el respirador pellizca su nariz, suelte la banda elástica superior un poco. Ajuste la banda elástica inferior en cada lado justo lo suficiente como para asegurar el respirador debajo de su barbilla. (Vea la Figura 2.)



FIGURA2
Cómo Ajustar la Banda Elástica

AVISO

Para obtener la posición correcta y comodidad, las bandas elásticas se tienen que ajustar igual en ambos lados del respirador, la banda elástica superior se tiene que ajustar primero, luego la inferior.

4. Si antes se sacó los anteojos o espejuelos, póngaselos de nuevo en este momento.
5. Lleve a cabo una revisión del ajuste de presión positiva o negativa según lo siguiente:

Para llevar a cabo una revisión del sello de presión positiva, bloquee la abertura de la protección de la válvula de exhalación usando la palma de su mano y exhale un poco. Si la pieza facial se infla y no se detecta una fuga de aire entre la pieza facial y su cara, se ha logrado un ajuste efectivo. Si se detecta aire fugándose hacia afuera entre la pieza facial y su cara, vuelva a colocar la

pieza facial en su cara y/o vuelva a ajustar la tensión de las bandas elásticas para eliminar las fugas. Esta revisión tiene que repetirse hasta que se obtenga un sello efectivo entre la pieza facial y su cara. (Vea la Figura 3.)



FIGURA3
Revisión del Ajuste de Presión Positiva

4 USO

Ahora está listo para entrar en el ambiente en el que se debe usar el respirador.

 **ADVERTENCIA**

Inmediatamente salga del área de trabajo y cambie el respirador si:

- i) se dificulta la respiración;
- ii) se produce mareo u otra clase de angustia;
- iii) se huele, se siente el sabor o la irritación debido a los contaminantes en el área de trabajo; o
- iv) se daña el respirador.

Si sucede cualquiera de los eventos anteriores y se queda en el área de trabajo contaminada, se arriesga a exponerse a cantidades peligrosas del contaminante del aire, lo que puede producir lesiones o enfermedades graves.

4.1 VIDA DE SERVICIO

La vida de servicio del respirador va a variar dependiendo del ambiente de trabajo.

Cambie el filtro después de ocho horas de uso, o con más frecuencia si se usa en un ambiente sucio o si se dificulta la respiración.

Se tiene que cambiar el respirador completo cuando se ensucia o se daña.

COMO SACARSE EL RESPIRADOR

Vaya a una área con aire respirable no contaminado.

Suelte las bandas elásticas y sáquese la pieza facial.

REVISIONES PERIODICAS

Un personal capacitado debe revisar el respirador después de cada vez que se use.

Revise si hay partes desgastadas, dañadas o que falten y cambie el respirador completo si está desgastado, dañado o si hay partes que faltan.

La pieza facial del respirador se tiene que limpiar con una almohadilla de limpieza del respirador, North 7002, para remover los aceites faciales y las partículas sueltas.

Si se usa por ocho horas se tiene que cambiar el filtro. (Vea CAMBIO DEL FILTRO.)

PRECAUCION

No trate de reparar o de desmontar el respirador excepto para cambiar el filtro. El respirador tiene que desecharse cuando se desgaste, se ensucie o se dañe. Todo otro mantenimiento o sustitución de partes anula la aprobación de NIOSH y todas las garantías de North.

CAMBIO DEL FILTRO

AVISO

El filtro se tiene que cambiar en una área segura que contenga aire respirable no contaminado.

1. Remueva el filtro usado del respirador, despegando la cubierta del filtro del portafiltro. El lado izquierdo y el derecho de la cubierta del filtro cuentan con lengüetas para retener el portafiltro. El respirador se puede desmontar palanqueando suavemente las lengüetas de retención hacia afuera, desde el borde del portafiltro. (Vea la Figura 4.)

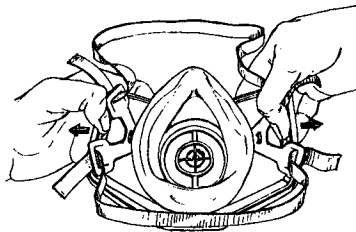


FIGURA 4
Cómo Desmontar el Respirador

2. Deseche el filtro contaminado.
3. Inspeccione la cubierta del filtro y el portafiltro para verificar si hay partes rotas o que faltan. Deseche el respirador si alguna parece dañada o falta.

4. Ponga el filtro en forma pareja en la rejilla, en la cubierta del filtro, con el lado impreso hacia la rejilla. Alinee el agujero en el filtro con la saliente del centro de la cubierta del filtro. Ajuste el filtro de modo que cubra toda la cubierta del filtro y que quede metido debajo de las lengüetas en cada extremo de la cubierta. (Vea la Figura 5.)

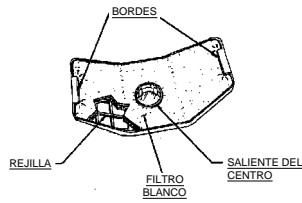


FIGURA5
Cómo Colocar el Filtro

5. Ponga el portafiltro en la cubierta del filtro de tal manera que el conjunto del filtro quede entre el portafiltro y la cubierta. Cuando el respirador está orientado correctamente, el logo North debe quedar con el lado correcto hacia arriba.

ESPAÑOL

6. Capte ambos lados del portafiltro debajo de las lengüetas en la cubierta del filtro. Preocúpese de que el filtro quede presionado entre el portafiltro y la cubierta, alrededor de toda la periferia del filtro. (Vea la Figura 6.)

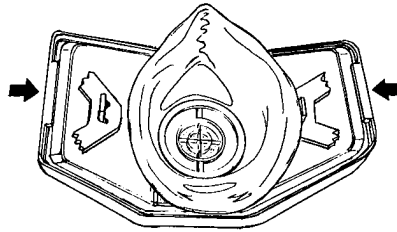


FIGURA6
Cómo Montar la Cubierta

7. Mire a través de la cubierta del filtro para verificar que el filtro esté presionado alrededor de toda la periferia. Si no lo está, remueva su cubierta, vuelva a ajustar el filtro y vuélvalo a montar.

ALMACENAMIENTO

Guárdelo en una área seca y limpia.

PRECAUCION

Las partes elastoméricas **tienen** que almacenarse de una manera que no se deformen. **No** exponga este respirador durante el almacenamiento a calor excesivo (sobre 60°C/140°F), a aceite o a partículas transportadas por aire. El calor excesivo puede distorsionar la pieza facial impidiendo un ajuste correcto. El aire contaminado puede dañar el filtro. Cualquiera de estas condiciones expondrá al usuario al riesgo de lesiones o enfermedades graves.

FILTRO DE REPUESTO

Use solamente filtro de repuesto North 7190-9N99.

15-Sp

ETIQUETA DE APROBACION DE NIOSH



North Safety Products
 2000 Plainfield Pike
 Cranston, RI 02921-2019
 1-800-430-4110



ESTE RESPIRADOR HA SIDO APROBADO SOLAMENTE EN LA CONFIGURACION SIGUIENTE:

Componentes del respirador						
TC -	Protección ¹	Modelo	Máscara	Filtro	Adaptador de filtro	Precauciones y Limitaciones ²
			7 1 9 0 - 1	7 1 9 0 - 9 N 9 9	7 1 9 0 - 2	
84A-2460	N99	7190N99	x	x	x	ABCJLMNOP

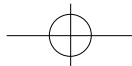
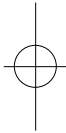
1. Protección

N99 - El filtro de partículas (nivel de eficiencia del filtro de 99%) es efectivo contra los aerosoles de partículas sin aceites; pueden aplicarse restricciones de tiempo de uso

2. Precauciones y Limitaciones

- A No se debe usar en atmósferas que contengan menos de 19,5% de oxígeno.
- B No se debe usar en atmósferas que sean inmediatamente peligrosas para la vida o la salud.
- C No exceda las concentraciones de uso máximo establecidas por los estándares reglamentarios.
- J El mal uso y mal mantenimiento de este producto pueden traer como consecuencia lesiones graves o hasta la muerte.
- L Siga las instrucciones del usuario para cambiar los cartuchos, los canisters y/o filtros.
- M Todos los respiradores aprobados se deben seleccionar, ajustar, usar y mantener de acuerdo con las regulaciones de MSHA, OSHA, y otras regulaciones aplicables.
- N Nunca sustituya, modifique, añada u omita partes. Use exactamente las partes de repuesto indicadas en la configuración, como lo especifica el fabricante.
- O Consulte las instrucciones del usuario y/o a los manuales de mantenimiento para obtener la información sobre el uso y mantenimiento de estos respiradores.
- P NIOSH no evalúa los respiradores como mascarillas de uso quirúrgico.

**E
S
P
A
Ñ
O
L**





Respirateur à
masque bucco-nasal
à filtration d'air

Modèle 7190N99

Guide d'utilisation et
d'entretien

F
R
A
N
Ç
A
I
S

	TABLE DES MATIÈRES	PAGE
1	INTRODUCTION	3
1.1	INFORMATIONS IMPORTANTES	3
1.1.1	TERMINOLOGIE	3
1.1.2	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	4
2	CONDITIONS IMPOSÉES À L'UTILISATEUR	6
2.1	PROGRAMME DE FORMATION	7
2.2	VÉRIFICATION DE L'ÉTANCHÉITÉ	7
2.3	VÉRIFICATION DE L'ADAPTATION AU VISAGE DE L'UTILISATEUR	8
2.4	DESCRIPTION DU RESPIRATEUR	8
3	MISE EN PLACE DU RESPIRATEUR	8
4	UTILISATION	11
4.1	DURÉE DE SERVICE	12
4.1.1	ENLÈVEMENT DU RESPIRATEUR	12
4.1.2	VÉRIFICATIONS APRÈS CHAQUE UTILISATION	12
4.2	REMPLACEMENT DU FILTRE	13
4.3	ENTREPOSAGE	15
4.4	FILTRE DE RECHANGE	15
4.5	ÉTIQUETTE D'HOMOLOGATION DU NIOSH	16

North Safety Products
2000 Plainfield Pike
Cranston, RI 02921
USA

Telephone 401 943 4400
Facsimile 401 942 9360

North Safety Products
10550 Parkway Blvd.
Anjou, Quebec
Canada H1J2K4

Telephone 888-212-7233
Facsimile 514-355-7233

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

www.northsafety.com

©2001 North Safety Products

Imprimé aux E.U.

2-Fr

1 INTRODUCTION

Le respirateur à masque bucco-nasal North modèle 7190N99 est un respirateur plat à filtration d'air, prévu pour assurer une protection respiratoire contre les contaminants qui ne contiennent pas d'huile.

Le modèle 7190N99 est équipé d'un filtre largement dimensionné pour ne pas gêner la respiration. Le système à soupapes coaxiales empêche l'expiration à travers le filtre, ce qui prolonge la durée utile de celui-ci.

1.1 INFORMATIONS IMPORTANTES

Le présent guide donne des informations importantes. Toutes les personnes susceptibles d'utiliser ou d'entretenir ce respirateur doivent lire ce guide en entier et veiller à bien le comprendre.

Les respirateurs North doivent être utilisés ou entretenus uniquement par des personnes familiarisées avec les instructions données dans le présent guide.

1.1.1 TERMINOLOGIE

Les Avertissements, Attentions et Remarques figurant dans le guide ont la signification suivante :

REMARQUE

Procédés et techniques considérées comme étant suffisamment importantes pour être mises en évidence.

ATTENTION

Procédés et techniques qui, si elles ne sont pas appliquées à la lettre, entraîneront des avaries du matériel.



AVERTISSEMENT

Procédés et techniques qui, si elles ne sont pas appliquées à la lettre, exposeront l'utilisateur à des risques de blessures graves, de maladie, ou de mort.

F
R
A
N
Ç
A
I
S

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



AVERTISSEMENT

1. Le choix d'un respirateur qui n'est pas adapté à tous les contaminants contre lesquels une protection est nécessaire ni à leurs concentrations, ou l'inobservation des instructions et avertissements donnés par North, ainsi que des conseils de prudence et limitations figurant sur l'étiquette d'homologation du NIOSH qui est reproduite à la fin du présent guide, peuvent entraîner une exposition à des matières dangereuses faisant courir à l'utilisateur des risques de blessures graves, voire mortelles, ou de maladie.
2. N'utiliser ce respirateur dans **AUCUNE** des circonstances suivantes :
 - Protection contre des particules contenant de l'huile.
 - Protection contre l'arsenic, l'amiante ou le plomb, quelle qu'en soit la concentration.
 - Protection contre les gaz ou vapeurs, ou contre des contaminants inconnus.
 - Travail dans des atmosphères dans lesquelles la concentration des contaminants dépasse la concentration maximum d'utilisation du respirateur, c'est-à-dire 10 fois la limite admissible d'exposition au contaminant établie par la réglementation applicable de l'OSHA ou d'autres règlements administratifs.
 - Exécution ou observation de travaux de décapage au sable.
 - Travail dans des atmosphères pauvres en oxygène (toute atmosphère dans laquelle la concentration d'oxygène est inférieure à 19,5% par volume au niveau de la mer).
 - Travail dans des atmosphères dans lesquelles les concentrations de contaminants sont inconnues ou mettent directement en danger la vie ou la santé. Une telle atmosphère est toute atmosphère caractérisée par une concentration de toute substance toxique, corrosive ou asphyxiante mettant directement la vie en danger, susceptible d'avoir des effets débilissants sur la santé ou risquant d'entraîner l'évacuation de lieux dont l'atmosphère est dangereuse.

F
R
A
N
Ç
A
I
S

AVERTISSEMENT (SUITE)

- Travail dans endroits restreints tels que réservoirs, petites pièces, tunnels ou cuves, sauf si l'endroit en question est bien aéré et si la concentration de contaminants toxiques est connue comme étant, et devant rester, inférieure à la concentration maximum d'utilisation recommandée pour ce respirateur.
 - Lutte contre l'incendie.
3. Ne **PAS** utiliser ce respirateur lorsque certaines conditions empêchent de l'appliquer de façon parfaitement étanche sur le visage. De telles conditions sont, par exemple :
- i) le port d'une barbe, de moustaches ou de favoris qui s'insinuent entre la zone d'étanchéité du masque et le visage ;
 - ii) le port de lunettes correctrices ou de protection, ou d'autres articles gênant la mise en place du respirateur ;
 - iii) le port d'une coiffure ou d'un masque de protection dont le matériau s'insinue entre la zone d'étanchéité du masque et le visage et
 - iv) une dentition incomplète ou inexistante, sans port d'un dentier, une difformité du visage ou la présence de cicatrices profondes.
4. Quitter immédiatement la zone contaminée en cas de :
- i) difficultés à respirer ;
 - ii) vertiges ou autres malaises ;
 - iii) irritation par l'odeur ou le goût des contaminants ou par contact avec ceux-ci ; ou
 - iv) dommages subis par le respirateur.
5. Tout respirateur à filtration de l'air, lorsqu'il est sélectionné et ajusté correctement, réduit de façon significative, sans toutefois l'éliminer complètement, l'inspiration du ou des contaminants par la personne portant le respirateur. Lorsque celle-ci travaille dans des atmosphères contenant des substances signalées comme provoquant le cancer à des concentrations inférieures à leur limite d'exposition

5-Fr

F
R
A
N
Ç
A
I
S

AVERTISSEMENT (SUITE)

admissible, elle obtiendra une meilleure protection d'un respirateur à adduction constante d'air ou à air sous pression positive, ou d'un appareil respiratoire autonome.

6. Ce respirateur n'offre aucune protection aux parties exposées du corps. Si l'atmosphère contaminée contient des vapeurs, gaz ou particules en suspension dans l'air susceptibles d'irriter ou de brûler la peau ou d'être absorbés par le corps par pénétration de la peau, l'utilisation d'un équipement protecteur spécialisé des yeux, des mains et/ou du corps peut s'avérer nécessaire.

1.1.3 CONDITIONS IMPOSÉES À L'UTILISATEUR

Pour utiliser ce respirateur, il est nécessaire de savoir :

- 1) Quels sont les contaminants et leurs concentrations. (Se renseigner auprès du responsable de la sécurité ou d'un hygiéniste du travail, ou suivre les directives de détermination des risques indiquées au paragraphe 7.2.2.1 de la norme Z88.2-1992 de American National Standards Institute (ANSI), *American National Standard for Respiratory Protection*.)
- 2) Qu'il s'agit du respirateur homologué pour être utilisé avec ces contaminants et à ces concentrations. (Lire attentivement l'étiquette d'homologation du NIOSH à la fin du présent guide.) En cas de doute quelconque, consulter un hygiéniste du travail ou appeler le département du service après-vente de North Safety Products au 1-800-430-4110 ou au 1-401-943-4400 aux États-Unis ou au 1-888-212-7233 ou au 1-514-351-7233 au Canada.
- 3) Que l'atmosphère ne met pas directement en danger la vie ni la santé. Pour une définition d'une atmosphère présentant un tel danger, voir plus haut l'Avertissement No. 2 de la liste des Avertissements généraux.
- 4) Que le respirateur est bien ajusté. (Voir plus haut l'Avertissement No. 3 de la liste des Avertissements généraux et la Vérification de l'étanchéité.)

F
R
A
N
Ç
A
I
S

- 5) Que l'on ne souffre d'aucune incapacité physique ou maladie excluant l'utilisation de ce respirateur ou risquant d'être aggravée par des difficultés à respirer. (Consulter le responsable de la sécurité ou un médecin.)

Il est recommandé de ne pas pénétrer dans une atmosphère susceptible d'être contaminée avant de s'être assuré que les conditions précédentes sont remplies.

1.1.4 PROGRAMME DE FORMATION

Ces brèves instructions écrites ne sauraient se substituer à un programme de formation en bonne et due forme. Une telle formation doit offrir au futur utilisateur la possibilité de manipuler le respirateur, d'apprendre à l'examiner, de le faire ajuster, de vérifier l'étanchéité du masque sur le visage, de le porter dans une atmosphère normale pendant une période prolongée pour se familiariser avec et enfin de le porter dans une atmosphère test. Le programme de formation doit être basé sur la norme ANSI Z88.2-1992 et il convient de se familiariser avec le règlement 29CFR, Section 1910.134, de l'OSHA et avec les autres règlements promulgués par les diverses autorités compétentes.

1.1.5 VÉRIFICATION DE L'ÉTANCHÉITÉ

Personne ne doit recevoir un respirateur avant de s'être soumis à une vérification qualitative et quantitative de l'étanchéité que les résultats de cette vérification n'indiquent pas que le masque du respirateur s'ajuste parfaitement.

Il convient de vérifier l'étanchéité du masque au moins une fois par an, voire plus souvent si des facteurs tels qu'un changement de corpulence ou une intervention de chirurgie dentaire affectent l'adaptation du masque au visage.

Les instructions concernant les vérifications qualitative et quantitative d'étanchéité sont données dans des publications telles que la norme ANSI Z88.2-1992, ainsi que dans les guides applicables aux respirateurs que publient des organismes gouvernementaux tels que le NIOSH, l'ERDA et la NRC.

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

VÉRIFICATION DE L'ADAPTATION AU VISAGE DE L'UTILISATEUR

Le porteur du respirateur doit vérifier l'étanchéité du masque sur son visage en effectuant une vérification d'étanchéité par pression positive chaque fois qu'il met le respirateur avant de pénétrer dans un endroit dont l'atmosphère est dangereuse et périodiquement, lorsqu'il le porte dans une zone contaminée. Des instructions portant sur l'exécution de ces contrôles sont données dans la section du présent guide intitulée MISE EN PLACE DU RESPIRATEUR.

DESCRIPTION DU RESPIRATEUR

Cet appareil est un respirateur à filtration d'air consistant en un bucco-nasal et un filtre remplaçable qui offrent une protection respiratoire contre les particules dangereuses. Ce respirateur ne peut faire l'objet d'aucun entretien autre que le remplacement du filtre. L'ensemble du respirateur doit être jeté lorsqu'il est encrassé ou endommagé.

Lorsque le porteur du respirateur aspire, l'air vicié est attiré dans le filtre à air, qui élimine les particules dangereuses de l'air avant que celui-ci ne pénètre dans les poumons. Lors de l'inspiration, la soupape d'inspiration qui se trouve dans le masque s'ouvre et celle d'expiration se ferme pour empêcher l'air vicié de pénétrer dans le masque. Lors de l'expiration, la soupape d'expiration s'ouvre et celle d'inspiration se ferme pour empêcher l'air expiré de revenir par le filtre à air.

Ce respirateur est homologué par le NIOSH pour protéger contre les particules ne contenant pas d'huile et réduire l'exposition à ces particules.

MISE EN PLACE DU RESPIRATEUR

ATTENTION

Un respirateur doit être examiné par la personne qui le porte avant et après chaque utilisation pour garantir qu'il est en bon état de marche.

F
R
A
N
Ç
A
I
S

Les opérations suivantes doivent être effectuées dans un endroit dans lequel l'air n'est pas vicié.

1. Retirer les lunettes (le cas échéant), puis saisir le devant du respirateur d'une main et la sangle supérieure de l'autre. Placer la partie la plus large du masque sous le menton et la partie la plus étroite sur l'arête du nez, puis la sangle supérieure au-dessus des oreilles, derrière la tête. Placer la sangle inférieure derrière le cou, en-dessous des oreilles, et régler la position du masque sur le visage pour maximiser l'étanchéité et le confort. (Voir Figure 1.)



FIGURE 1
Mise en place du respirateur

2. La longueur des sangles est réglable. Il est possible de plus serrer le respirateur sur le visage en le tenant d'une main et en tirant de l'autre main sur la sangle élastique dans le sens approprié. Pour le desserrer, tirer la languette de retenue vers l'extérieur d'une main et tirer de l'autre main la sangle élastique pour la faire repasser par la fente.
3. Positionner le masque de façon à ce que la partie couvrant le nez repose aussi bas que possible sur l'arête du nez sans compromettre le confort, puis serrez la sangle supérieure des deux côtés, juste assez pour

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

empêcher le respirateur de glisser sur le nez. Ne pas trop serrer. Si le respirateur pince le nez, desserrez légèrement la sangle supérieure. Serrez ensuite la sangle inférieure des deux côtés juste assez pour immobiliser le respirateur sous le menton. (Voir Figure 2.)



FIGURE 2
Réglage du sangle

REMARQUE

Pour obtenir un positionnement et un confort appropriés, les sangles supérieure et inférieure doivent être réglées d'une façon identique des deux côtés du respirateur, en commençant par la sangle supérieure.

4. Si l'utilisateur a précédemment retiré ses lunettes, il peut alors les remettre.
5. Procéder à une vérification de l'étanchéité positive comme suit :

Pour effectuer une vérification d'étanchéité par pression positive, obstruer l'ouverture du butoir de clapet de la soupape d'expiration avec la paume de la main et expirer doucement. Si le masque se renfle légèrement et qu'aucune fuite d'air entre le masque et le visage n'est détectée, une bonne étanchéité a été obtenue. Si une fuite d'air est détectée, repositionner le masque sur le

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

visage et/ou rerégler la tension des sangles pour éliminer cette fuite. Cette vérification doit être répétée jusqu'à ce qu'une bonne étanchéité du masque sur le visage soit obtenue. (Voir Figure 3.)

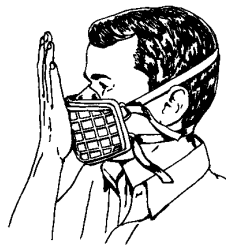


FIGURE 3
Une vérification de l'étanchéité par pression positive

4 UTILISATION

L'utilisateur est alors prêt à pénétrer dans le milieu pour lequel le respirateur est conçu.

AVERTISSEMENT

Quitter immédiatement le lieu de travail et remplacer le respirateur en cas de :

- i) difficultés à respirer ;
- ii) vertiges ou autres malaises ;
- iii) irritation par l'odeur ou le goût des contaminants présents dans la zone de travail ou par contact avec ceux-ci ; ou
- iv) dommages subis par le respirateur.

Dans l'une quelconque de ces situations, l'utilisateur risque, s'il reste dans la zone de travail, d'être exposé à des quantités dangereuses de contaminants de l'air, ce qui peut entraîner des blessures graves, une maladie, ou la mort.

F
R
A
N
Ç
A
I
S

4.1 DURÉE DE SERVICE

La durée de service de ce respirateur varie en fonction du milieu d'utilisation.

Remplacer le filtre au bout de huit heures d'utilisation, ou plus fréquemment si cette utilisation s'effectue dans un endroit très sale ou si la respiration devient difficile.

L'ensemble du respirateur doit être remplacé lorsqu'il est encrassé ou endommagé.

ENLÈVEMENT DU RESPIRATEUR

Se rendre dans un endroit dans lequel l'air respirable n'est pas vicié.

Desserrer les sangles et enlever le masque.

VÉRIFICATIONS APRÈS CHAQUE UTILISATION

Après chaque utilisation, le respirateur doit être examiné par du personnel formé à cet effet.

Rechercher toute pièce usée, endommagée ou manquante et remplacer l'ensemble du respirateur si une telle pièce est identifiée.

Le masque du respirateur doit être essuyé avec un tampon North 7002 conçu à cet effet pour enlever les huiles faciales et particules qui s'y sont déposées.

Le filtre doit être remplacé s'il a été utilisé pendant huit heures. (Voir REMPLACEMENT DU FILTRE.)

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

ATTENTION

Ne pas essayer de réparer ni de démonter le respirateur, sauf pour remplacer le filtre. Le respirateur est prévu pour être mis au rebut lorsqu'il devient usé, souillé ou endommagé. Tout autre entretien ou substitution de pièces annule l'homologation du NIOSH et toutes les garanties de North.

REPLACEMENT DU FILTRE

REMARQUE

Le remplacement du filtre doit être effectué dans un endroit sûr, dans lequel l'air respirable n'est pas vicié.

1. Retirer le filtre usagé du respirateur en déboîtant le couvercle du porte-filtre. Le couvercle comporte des languettes de retenue de porte-filtre sur ses côtés gauche et droit. Il est possible de démonter le respirateur en écartant sans forcer les languettes du bord du porte-filtre. (Voir Figure 4.)

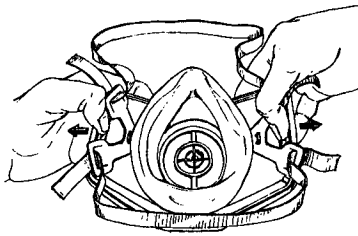


FIGURE 4
Démontage du respirateur

2. Jeter le filtre encrassé.
3. Examiner le couvercle de filtre et le porte-filtre pour rechercher toute pièce cassée ou manquante. Jeter le respirateur si de telles pièces sont identifiées.

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

- Poser le filtre à plat contre la grille qui se trouve dans le couvercle du filtre, en tournant le côté imprimé vers la grille. Aligner le trou du filtre et la saillie centrale du couvercle. Régler le filtre de façon à ce qu'il recouvre entièrement le couvercle et soit replié sous les languettes qui se trouvent de chaque côté de celui-ci. (Voir Figure 5.)

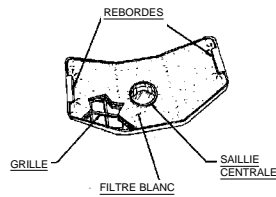


FIGURE 5
Mise en place du filtre

- Placer le porte-filtre dans le couvercle de filtre de façon à ce que ce dernier soit prisonnier entre les deux. Lorsque le respirateur est orienté correctement, le logo North doit être visible.

**F
R
A
N
C
A
I
S**

6. Emboîter les deux côtés du porte-filtre sous les languettes du couvercle de filtre. Veiller à coincer le filtre entre le porte-filtre et le couvercle sur tout son périmètre. (Voir Figure 6.)

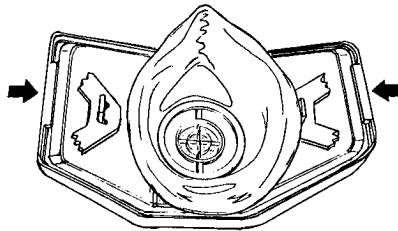


FIGURE 6
Montage du couvercle

7. Regarder par le couvercle de filtre pour vérifier que ce dernier est coincé sur tout son périmètre. Si ce n'est pas le cas, retirer le couvercle, réajuster le filtre et remonter l'ensemble.

ENTREPOSAGE

Entreposer l'appareil dans un endroit propre et sec.

ATTENTION

Les pièces en élastomère **doivent** être entreposées de façon à éviter qu'elles durcissent trop. Ne **pas** exposer le respirateur pendant son entreposage à une chaleur excessive (supérieure à 60°C/140°F), à l'huile ni aux particules en suspension dans l'air. Une chaleur excessive risque de déformer le masque, ce qui empêche d'ajuster celui-ci correctement. L'air vicié peut endommager le filtre. L'une ou l'autre de ces situations exposera le porteur du respirateur aux risques de blessures graves ou de maladie.

FILTRE DE RECHANGE

N'utiliser que des filtres de rechange North 7190-9N99.

15-Fr

**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

ÉTIQUETTE D'HOMOLOGATION DU NIOSH



North Safety Products
2000 Plainfield Pike
Cranston, RI 02921-2019
1-800-430-4110



CE RESPIRATEUR N'EST HOMOLOGUÉ QUE DAN LA CONFIGURATION SUIVANTE :

ÉLÉMENTS DU RESPIRATEUR						
TC -	Protection ¹	Modèle	L'ensemble	Filtre	Adapter	Conseils de prudence et limitations ²
			Masque		Pour Filtre	
			7	7	7	
			1	1	1	
			9	9	9	
			0	0	0	
			-	-	-	
			1	9	2	
				N		
				9		
84A-2460	N99	7190N99	x	x	x	ABCJLMNOP

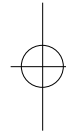
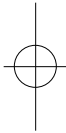
1 .Protection

N99 - Filtre pour particules (taux de filtrage minimal 99%) efficace contre les aérosols de particules sans huile; des restrictions de durée d'utilisation peuvent s'appliquer

2. Conseils de prudence et limitation

- A Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19.5% d'oxygène.
- B Ne pas utiliser dans les atmosphères comportant un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C Ne pas dépasser les concentrations maximales d'utilisation établies par les normes réglementaires.
- J Une mauvaise utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- L Suivre les instructions d'utilisation pour remplacer les cartouches, les boîtiers filtrants et/ou les filtres.
- M Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, utilisés et entretenus conformément à MSHA, OSHA, et autres règlements applicables.
- N Ne jamais remplacer, modifier, ajouter ni omettre de pièces. N'utiliser que des pièces de rechange recommandées par le fabricant selon la configuration spécifiée.
- O Se référer aux instructions d'utilisation et/ou manuel d'entretien pour l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P NIOSH ne évalue pas des respirateurs pour une utilisation comme des masques de chirurgie.

FRANÇAIS



**F
R
A
N
Ç
A
I
S**

